

EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN

REGION WALLONNE

F. 85 — 2879

23 AOUT 1985

Décret modifiant le Code Wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme (1)

Le Conseil Régional Wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. L'article 41, § 1er, du Code Wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme est complété par un 9° rédigé comme suit :

« 9° modifier l'utilisation de bâtiments pour autant que cette modification figure sur une liste à arrêter par l'Exécutif wallon.

La liste des modifications d'utilisation subordonnées à un permis sera arrêtée compte tenu des critères suivants :

- l'impact sur l'espace environnant;
- la fonction principale du bâtiment;
- les répercussions économiques et sociales.

Le refus de la demande visant à modifier l'utilisation d'un bâtiment ne peut donner lieu au paiement d'une indemnité au sens de l'article 34 du Code Wallon. »

Art. 2. Les articles 66 et 67, § 1er, 1° du Code Wallon sont respectivement complétés comme suit :

- « Sont punis d'un emprisonnement..., ceux qui par l'exécution ou le maintien des travaux, par la modification d'utilisation de bâtiments, par le lotissement de biens-fonds ou... »
- « ou la cessation de l'utilisation abusive ».

Art. 3. Les deux premiers alinéas de l'article 70 du Code Wallon sont complétés comme suit :

« Les fonctionnaires et agents visés à l'article 68, alinéa 1er, peuvent ordonner verbalement et sur place l'interruption des travaux, la cessation de l'utilisation du bâtiment, ou l'accomplissement d'actes lorsqu'ils constatent que ceux-ci ne sont pas conformes au permis délivré ou sont exécutés sans permis.

Le procès-verbal de constat et la décision de confirmation sont notifiés par lettre recommandée avec avis de réception au maître de l'ouvrage, à la personne ou l'entrepreneur qui exécute les travaux, ou à la personne qui fait usage du bâtiment. »

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Liège, le 23 août 1985.

Le Ministre-Président de la Région Wallonne, chargé de l'Economie,

J.-M. DEHOUSSE

Le Ministre de la Région Wallonne, chargé de la Tutelle et des Relations extérieures,

A. DAMSEAUX

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Budget et l'Energie,

Ph. BUSQUIN

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E.,
de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt pour la Région Wallonne,

M. WATHELET

Le Ministre de la Région Wallonne pour l'Eau, l'Environnement et la Vie rurale,

V. FEAUX

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Logement et l'Informatique,

J. MAYENCE-GOOSSENS

(1) Session 1984-1985.

Documents du Conseil 132 (1984-1985). — Nos 1 à 3.

Compte-rendu intégral. — Séance publique du 25 juin 1985. — Discussion. — Vote.

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHE REGION

23. AUGUST 1985. — Dekret zur Abänderung
des Wallonischen Raumordnungs- und Städtebaugesetzbuches (1)

Der Wallonische Regionalrat hat folgendes angenommen und Wir, Exekutive, sanktionieren es :

Artikel 1. Artikel 41, § 1 des Wallonischen Raumordnungs- und Städtebaugesetzbuches wird durch einen Punkt 9 mit folgendem Wortlaut ergänzt :

« 9. die Benutzung von Gebäuden ändern, wenn diese Änderung auf einer Liste vorgesehen ist, die durch die Wallonische Regional-exekutive festgelegt werden muss.

Die Liste der Benutzungsänderungen, für die eine Genehmigung erforderlich ist, wird unter Berücksichtigung folgender Kriterien festgelegt :

- Einfluss auf die Umgebung;
- Hauptfunktion des Gebäudes;
- wirtschaftliche und soziale Auswirkungen.

Die Verweigerung des Antrags auf Änderung der Benutzung eines Gebäudes kann nicht zur Auszahlung einer Entschädigung im Sinne von Artikel 34 des Wallonischen Gesetzbuches führen. »

Art. 2. Artikel 66 und Artikel 67, § 1, Punkt 1 des Wallonischen Gesetzbuches werden jeweils wie folgt ergänzt :

— « Mit einer Gefängnisstrafe... werden diejenigen belegt, die durch die Aus- oder Weiterführung von Arbeiten, durch die Änderung der Benutzung von Gebäuden, durch die Parzellierung eines Grundstückes oder... »

— « oder die missbräuchliche Benutzung einzustellen. »

Art. 3. Die zwei ersten Absätze des Artikels 70 des Wallonischen Gesetzbuches werden wie folgt ergänzt :

« Die in Artikel 68, Absatz 1 erwähnten Beamten und Bediensteten können die Einstellung der Arbeiten oder Handlungen oder die Einstellung der Benutzung des Gebäudes mündlich an Ort und Stelle anordnen, falls sie feststellen, dass diese nicht der erteilten Genehmigung entsprechen oder ohne Genehmigung ausgeführt werden. »

Das Feststellungsprotokoll und der Bestätigungsbeschluss werden per Einschreiben mit Empfangsbestätigung dem Bauherrn, der Person oder dem Unternehmer, der die Arbeiten ausführt, oder der Person zugestellt, die das Gebäude benutzt. »

Verkünden das vorliegende Dekret, ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Lüttich, den 23. August 1985.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region, beauftragt mit der Wirtschaftspolitik,
J.-M. DEHOUSSE

Der Minister der Wallonischen Region, beauftragt mit der Aufsicht und den Auswärtigen Beziehungen,
A. DAMSEAUX

Der Minister der Wallonischen Region für Haushalt und Energie,
Ph. BUSQUIN

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B., der Raumordnung und des Forstwesens
für die Wallonische Region,
M. WATHELET

Der Minister der Wallonischen Region für Wasser, Umwelt und Landleben,
V. FEAUX

Der Minister der Wallonischen Region für Wohnungswesen und Datenverarbeitung,
J. MAYENCE-GOOSSENS

(1) Sitzungsperiode 1984-1985.

Ratsdokumente 132 (1984-1985). — Nrn. 1 bis 3.

Ausführlicher Bericht. — Öffentliche Sitzung vom 25. Juni 1985. — Diskussion. — Abstimmung.

VERTALING

WAALSE GEWEST

N. 85 — 2879

23 AUGUSTUS 1985. — Dekreet tot wijziging van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening en Stedebouw (1)

De Waalse Gewestraad heeft goedgekeurd en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt:

Artikel 1. Artikel 41, § 1 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening en Stedebouw wordt met een 9^o, luidend als volgt, aangevuld:

« 9^o het gebruik van gebouwen wijzigen voor zover deze wijziging op een door de Waalse Executieve vast te stellen lijst vermeld is.

De lijst van de aan een vergunning ondergeschikte gebruikswijzigingen zal vastgesteld worden rekening houdende met de volgende criteria:

- het impact op het leefmilieu;
- de voornaamste functie van het gebouw;
- de economische en sociale gevolgen.

De weigering van de vordering tot wijziging van het gebruik van een gebouw kan geen aanleiding geven tot betaling van een schadevergoeding in de zin van artikel 34 van het Waalse Wetboek. »

Art. 2. De artikelen 66 en 67, § 1, 1^o van het Waalse Wetboek worden respectievelijk als volgt aangevuld:

— « Worden gestraft met een gevangenisstraf..., zij die door het uitvoeren van werken of het in stand houden ervan, door wijziging

van het gebruik van gebouwen, door het verkavelen van grondeigendom of... »

— « of de staking van het wederrechtelijke gebruik. »

Art. 3. De twee eerste leden van artikel 70 van het Waalse Wetboek worden als volgt aangevuld:

« De in artikel 68, eerste lid, bedoelde ambtenaren en beambten kunnen mondeling en ter plaatse de staking van het werk, van het gebruik van het gebouw of van handelingen gelasten wanneer zij vaststellen dat deze niet in overeenstemming met de verleende vergunning zijn of zonder vergunning worden uitgevoerd.

Het proces-verbaal tot vaststelling ervan en de bekrachtigingsbeslissing worden bij ter post aangetekende brief met bericht van ontvangst ter kennis gebracht van de opdrachtgever en van de persoon of de aannemer die het werk uitvoert of aan de persoon die het gebouw gebruikt. »

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Luik, 23 augustus 1985.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest, belast met de Economie,
J.-M. DEHOUSSE

De Minister van het Waalse Gewest, belast met het Toezicht en de Buitenlandse Betrekkingen,
A. DAMSEAUX

De Minister van het Waalse Gewest voor Begroting en Energie,
Ph. BUSQUIN

De Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s,
de Ruimtelijke Ordening en het Bos voor het Waalse Gewest,
M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor het Water, het Leefmilieu en het Landleven,
V. FEAUX

De Minister van het Waalse Gewest voor Huisvesting en Informatica,
J. MAYENCE-GOOSSENS

(1) *Zitting 1984-1985.*

Stukken van de Raad 132 (1984-1985). — Nrs. 1 tot 3.

Volledig verslag. — Openbare vergadering, d.d. 23 juni 1985. — Bespreking. — Stemming.

F. 85 — 2880

8 NOVEMBRE 1985. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon créant un service social au Ministère de la Région wallonne

L'Exécutif Régional wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87;

Vu l'accord du Ministre de la Région wallonne qui a l'Administration dans ses attributions;

Vu l'accord du Ministre de la Région wallonne qui a le Budget dans ses attributions;

Vu l'avis du Comité de Consultation syndicale du Ministère de la Région wallonne;

Vu l'avis du Conseil de Direction du Ministère de la Région wallonne;

Vu l'avis du Conseil d'État;

Sur proposition du Ministre de la Région wallonne qui a l'administration dans ses attributions,

Arrête :

Article 1er. Un service social est créé au sein du Ministère de la Région wallonne au profit des personnes visées à l'article 3.

Art. 2. Les activités du service social comportent notamment :

A. Au plan individuel :

1^o l'aide individuelle;

2^o l'aide financière en cas de maladie, d'intervention chirurgicale, de cure ou de placement prescrit pour des raisons médicales, quand les traitements sont coûteux et prolongés;

3^o l'aide financière en cas de placement d'enfants pour des raisons médicales dans des établissements spécialisés librement choisis;

4^o l'octroi de prêts, sans intérêt, pour faire face à des situations exceptionnelles;

5^o l'octroi de cadeaux de circonstances.

B. Au plan collectif :

1^o l'intervention d'un service psycho-médico-social agissant à titre préventif, et à titre curatif seulement pour des raisons d'urgence ou pour assurer des soins courants;

2^o l'assistance sociale et juridique pour des questions étrangères à l'administration;

3^o la gestion exclusive ou en participation de restaurants et de cantines;

4^o l'encouragement d'activités culturelles, éducatives, sportives, récréatives ou de vacances;